

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ В РОССИИ И ЗА РУБЕЖОМ НА ПРИМЕРЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ОБЛАСТИ НЕФТЯНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

FOREIGN LANGUAGE TRAINING FOR SPECIFIC PURPOSES IN RUSSIA AND ABROAD BASED ON THE EXAMPLE OF TEACHING ENGLISH IN THE OIL INDUSTRY

*L. Afanasieva
E. Yasiukevich*

Annotation

This article examines the peculiarities of teaching a foreign language for specific purposes in Russia considering the example of the English language in the oil field in the higher education institutions of the CIS and the world. The need to learn and master the English language at a high level does not lose its relevance, since intercultural communication enables us to exchange technologies and work in contact with partners all over the world.

Keywords: LSP, ESP, teaching English in the field of oil industry in Russia and abroad.

*Афанасьева Людмила Юрьевна
Доцент,
МГУ им. М.В. Ломоносова
Ясюкевич Елена Игоревна
МГУ им. М.В. Ломоносова*

Аннотация

В этой статье рассматриваются особенности обучения иностранному языку для специальных целей в России на примере английского языка в нефтяной сфере в ВУЗах СНГ и мира.

Необходимость изучения английского языка и владения им на высоком уровне не теряет своей актуальности, так как межкультурная коммуникация дает возможность обмениваться технологиями и работать в контакте с партнерами во всем мире.

Ключевые слова:

Язык для специальных целей, английский язык для специальных целей, обучение английскому языку в области нефтяной промышленности в России и за рубежом.

Тема обучения английскому языку отечественных специалистов в разных областях актуальна уже много лет и не теряет своей актуальности. Так например, для работающих в отрасли нефтяной индустрии и для подготовки профессионалов для работы в российских и международных компаниях остро стоит проблема отсутствия технически грамотных кадров, владеющих английским языком.

В этой статье мы кратко рассмотрим высшие учебные заведения в данной отрасли, обучение иностранному языку для специальных целей в России на примере английского языка в этой сфере и в ВУЗах СНГ и мира.

В ВУЗах, готовящих кадры для нефтяной промышленности, английский язык студенты заканчивают изучать в конце второго курса, поэтому возникает необходимость в дополнительных курсах для дальнейшей работы со студентами, их разработкой занимаются на многих кафедрах Российских университетов.

История нефтяной индустрии России насчитывает уже более 150 лет. Принимая во внимание важность межкультурной коммуникации с целью использования технологий и работы в контакте с партнерами во всем мире, необходимость изучения английского языка не теряет своей актуальности.

Немаловажным фактом является и то, что многие международные нефтяные компании имеют свои представительства на территории РФ. На территории Российской Федерации существует более 20 государственных ВУЗов, осуществляющих подготовку по направлению "Нефтегазовое дело". РГУ НГ им. И.М. Губкина является крупнейшим и лидирующим в странах СНГ по подготовке студентов нефтяного профиля, в нём представлено больше возможностей для изучения английского языка у студентов с разными уровнями подготовки. В ВУЗе действуют международные магистерские программы, совместные с зарубежными университетами. Интересным можно считать курс интенсивного английского языка, разработанный в рамках программы дополнительного образова-

ния. Курс предназначен для студентов и магистрантов РГУ нефти и газа им. И.М. Губкина, для сотрудников нефтяных и газовых компаний, а также для широкого круга лиц, изучающих английский язык. В течение 7 месяцев, как выпускники, так и специалисты, окончившие другие ВУЗы, могут освоить такие разделы как "General English", "Business English", "Oil and Gas English", занимаясь как по классическим учебникам, написанным носителями языка, так и по современным техническим журналам, а также, пособиям, специально изданным преподавателями самого РГУ НГ.

Как правило, ВУЗы привязаны к тем или иным промышленным объектам нефтяной отрасли. Например, в Баку началась добыча нефти из скважин, пробуренных в 1847 году, а уже в 1899 Азербайджан вышел на первое место в мире по добыче и переработке нефти, дав при этом половину мировой добычи. В настоящее время на территории Азербайджана действует Бакинский нефтеперерабатывающий завод имени Гейдара Алиева – один из крупнейших нефтеперерабатывающих предприятий Закавказского региона. Подготовка квалифицированных специалистов для завода осуществляется благодаря Азербайджанской Государственной Нефтяной Академии (АГНА). В 1968 году для решения задачи обучения кадров в Беларуси был основан Новополоцкий филиал Белорусского политехнического института, который затем сменил свое название на Полоцкий государственный университет. Разработки ученых ПГУ в данное время патентуются в СНГ, Европе, США, Канаде, Японии, Китае. Иностранные языки преподаются на всех факультетах университета, со своей спецификой для каждого направления. Преподаватели кафедры английского языка разрабатывают учебные пособия с учетом профиля будущих выпускников.

Но все же нужно отметить, что во всех выше перечисленных странах на современном этапе существует необходимость создания методически дополненных материалов для работающих в нефтяной промышленности, поскольку многие из уже существующих пособий устарели, часто не отражают действительности, не содержат современных аудио-, видеоматериалов, языка для делового общения и т.п. Основная цель таких материалов: охватить специальную лексику, а также грамматические темы с конструкциями, часто используемыми в технической литературе и переписке.

Понятие "язык для специальных целей" упоминается достаточно часто и новым его не назовешь, для его обозначения используется термин Language for Specific Purposes (LSP). Понятие LSP, как правило, используется для обозначения функциональной разновидности языка, призванной обеспечить адекватное и эффективное общение специалистов в определенной предметной области. Современные языки для специальных целей высту-

пают как активно функционирующее средство коммуникации, постоянно развиваются. По мнению К. Я. Авербуха, можно выделить пять тенденций развития языков для специальных целей: интеграция, дифференциация, интернационализация, унификация и экономизация (действие закона экономии) [1, с.35].

Поскольку языки для специальных целей находятся в постоянном взаимодействии с общеупотребительным языком, граница между специальной и неспециальной лексикой оказывается весьма подвижной. С одной стороны, специальные слова могут переходить в общеупотребительный язык, теряя при этом некоторые из своих свойств, с другой стороны, общеупотребительные лексические единицы могут терминологизироваться. "Кардинальным отличием специальных языков от общенационального языка является наличие в первых особых лексических подсистем, прежде всего терминологических, и отчасти редуцированной или видоизмененной системы синтаксиса. Специальные языки, в общем, не характеризуются наличием особых грамматических структур, которые не встречаются за их пределами; характерным для специальных языков является отличное от общенационального языка статистическое распределение грамматических структур. LSP вырастают на базе естественных языков, надстраиваются над ними, приобретая некоторые новые специфические признаки в лексике, словообразовании, синтаксисе, стилистике, позволяющие им удовлетворительно обслуживать социолингвистические потребности общения в специальных сферах".[2]

"LSP полностью зависят от потенциалов общелитературного языка на каждом уровне языковой системы. Так, источниками LSP могут быть: слова общелитературного языка, например, "сопротивление" в физике; "ценность" в экономике и т.д; словообразовательные процессы с латинскими и греческими лексическими элементами, например, аква-, гидро- и т.д.; заимствования из других языков; цифровые и искусственные символы (в математике, генетике и др.); полутермины на грани общелитературного языка (метод проб и ошибок, метод кнута и пряника в политике); профессиональный сленг; фирменные знаки и названия, например, аспирин, кодак и др".[8]

Изучение LSP имеет давние и весьма разнообразные традиции [13]. Коммуникация с помощью LSP является общественно-исторической необходимостью. Специальные языки представляют собой результат исторического разделения труда. Разделение труда привело к появлению специального знания, выраженного в специальных понятиях, которыми владели специалисты в данной области знания, растущей диверсификации научных дисциплин и дальнейшей специализации отраслей материального производства и потребления.

Понятие LSP возникло на основе изучения речевых произведений в процессе общения людей, говорящих на те или иные специальные (профессиональные) темы. LSP реализуется в устном и письменном дискурсе в форме текстов. Текст на LSP – это всегда текст, в котором актуализировано и сохранено специальное знание.

Во второй половине XX в. изучение LSP получило новый толчок к развитию и, главным образом, сконцентрировалось на английском языке (English for Specific Purposes – ESP), который занял главенствующие позиции в международной науке, технике, торговле и превратился в язык глобального общения в процессе межкультурной коммуникации [7].

Так, Дж. Сагер и другие выделяют следующие уровни языка текста на ESP [11]: язык фундаментальных наук; язык экспериментальных и технических наук; язык прикладных наук; язык материального производства; язык потребления.

Интернационализация и англизация общественной жизни проявляются в растущем числе международных обменов и международных конференций, рабочим языком которых является английский, в расширении транснациональных исследовательских проектов, создании международных консорциумов предприятий и учреждений, глобальных научных, производственных, образовательных и других e-mail рассылках на английском языке, увеличении числа журналов, издаваемых на английском языке в неанглоязычных странах и т. д. Всё это с неизбежностью требует оптимизации специальной межкультурной коммуникации и приводит к необходимости изучения ESP.

Т.Хатчинсон и А.Уотерс [10] выделяют два главных исторических события, оказавших значительное влияние на развитие ESP: окончание Второй мировой войны и нефтяной кризис 1970-х гг. В послевоенный период наблюдался беспрецедентный рост научной, технической и экономической активности и во многом благодаря экономической мощи США английский язык стал языком международного общения. Нефтяной кризис 1970-х гг. привел к тому, что в нефтедобывающие страны хлынул западный капитал и новые научные и производственные технологии. Языком этих технологий был английский. В результате развития послевоенной и посткризисной ситуации изучение английского языка перестало быть просто предметом, его судьбу стали определять потребности общественного развития.

Второй причиной, оказавшей, по мнению Т. Хатчинсона и А. Уотерса, огромное влияние на развитие ESP, стала революция в лингвистике. Смена формальной парадигмы на функциональную привела к тому, что лингвисты стали концентрировать внимание не на формальных ха-

рактеристиках языков, а на ситуативных контекстах, в которых происходит коммуникация, и исследовать обусловленность языковой вариативности в ситуации общения. Осознание того, что язык меняется с изменением ситуации общения, привело к пониманию необходимости изменять содержание обучения в зависимости от мотивации и потребностей обучаемых. Поэтому третьей причиной развития LSP, по мнению Т. Хатчинсона и А. Уотерса, стало создание таких методов обучения, которые удовлетворяли бы индивидуальные потребности обучаемых. Данный подход к обучению LSP получил в современной лингво-дидактике название антропоцентрического, или лично ориентированного.

Современные лингвистические исследования LSP/ESP тесно связаны с работами в целом ряде научных областей, среди которых: лексикология и лексикография; теория перевода; психолингвистика и т. д.

Касаясь исследования терминосистем и английской нефтегазовой терминологии в частности, нужно сказать, что терминологическая лексика как часть словарного состава обладает рядом свойств. "Научная терминология должна представлять собой не простую совокупность слов, а систему слов или словосочетаний, определенным образом между собой организованных" [4]. При сравнении конкретных отраслевых терминологий обнаруживаются их отличительные черты, которые коренятся в различиях по времени их создания, по источникам формирования, по набору словообразовательных морфем. К этому следует добавить структурные, генетические, семантические, функциональные и др. особенности составляющих их терминов [3]. Появление первых терминов нефтяной промышленности на английском языке приходится на середину XIX в. (в 1859 году в штате Пенсильвания из скважины глубиной 21,2 м получена первая американская нефть [5]), и каждый последующий этап характеризуется своими источниками пополнения нефтегазовой терминологии, отражая развитие самой отрасли. Это и ресурсы английского языка, и заимствования из других языков. Английская нефтегазовая терминология построена по гетерогенной модели, т. е. является результатом взаимодействия нескольких областей человеческого знания. В нее входят геологические, геофизические, геохимические термины, а также термины, относящиеся к бурению, промывке, креплению и цементированию нефтяных и газовых скважин, разработке нефтяных и газовых месторождений, подземной гидравлике, добыче нефти и газа, термины по буровому и эксплуатационному оборудованию, трубопроводная терминология, морская буровая терминология, экономическая терминология.

Во второй половине XX в. изучение LSP сфокусировалось на английском языке, занявшем лидирующие позиции в международной науке, технике, торговле и превратившемся в язык глобального общения в процессе меж-

культурной коммуникации. Двумя основными историческими событиями, оказавшими значительное влияние на развитие ESP, стали окончание Второй мировой войны и нефтяной кризис 1970-х гг. Именно нефтяной кризис 1970-х гг. привел к тому, что в нефтедобывающие страны хлынул западный капитал и новые научные и производственные технологии, а языком этих технологий был английский. Появление же самых первых терминов нефтяной промышленности на английском языке произошло значительно раньше, приблизительно в середине XIX в. (с момента получения первой американской нефти), и с тех пор находится в непрерывном развитии. Каждый последующий этап характеризуется своими источниками пополнения нефтегазовой терминологии, отражая эволюцию самой отрасли. Это и ресурсы самого английского языка, и, в меньшей мере, заимствования из других языков.

Обращаясь к теме ВУЗОВ обучающихся студентов по этой специальности нужно сказать, что на территории Российской Федерации существует более 20 государственных ВУЗов, осуществляющих подготовку по направлению "Нефтегазовое дело". Как правило, они привязаны к тем или иным промышленным объектам нефтяной отрасли.

Рассмотрим обучение специалистов для работы в нефтяной промышленности на примере крупнейшего ВУЗа направления, Российского Университета Нефти и Газа им. И.М. Губкина (РГУ НГ им. И.М. Губкина). Основан в 1930 г. выдающимся ученым, заслуженным деятелем науки и техники РСФСР, академиком Иваном Михайловичем Губкиным. За свою почти вековую историю университет подготовил свыше 90 тысяч дипломированных специалистов, кандидатов и докторов наук [14]. Кафедра иностранных языков в РГУ НГ им. И.М.Губкина прикреплена к Факультету гуманитарного образования. Базовое обучение осуществляется для всех факультетов в течение первых 4-6 семестров. Помимо этого, разработан курс "Oil & Gas English" – "Английский язык для нефтяной и газовой промышленности" в рамках программы дополнительного образования. Программа предназначена для студентов, магистрантов и выпускников РГУ НГ им. И.М. Губкина, а также для сотрудников нефтяных и газовых компаний и широкого круга лиц, изучающих английский

язык. Необходимый уровень владения английским языком: Intermediate. В табл. 1 представлена структура занятий курса "Oil & Gas English".

Основные разделы и темы программы: геология; разведка и разработка месторождений нефти и газа; бурение и эксплуатация скважин; транспортировка, хранение и переработка нефти, газа и нефтепродуктов; экология; юридические и экономические вопросы нефтегазовой промышленности. С целью повышения профессиональной языковой квалификации и эффективности межкультурной коммуникации в профессиональной сфере Кафедра иностранных языков РГУ НГ им. И.М.Губкина формирует программу дополнительного образования "Интенсивный английский" (6-й курс). Программа предназначена для широкого круга лиц, изучающих английский язык, в том числе для выпускников РГУ НГ им. И.М. Губкина. Объем учебной нагрузки: 1100 аудиторных часов, продолжительность обучения: 10 месяцев (сентябрь 2015г. – июнь 2016г.), форма обучения: очная, режим занятий: 5 дней в неделю по 6-8 академических часов.

(Основные разделы и темы программы:

- General English (780 часов)

- приобретение коммуникативной англоязычной компетенции путем формирования и развития навыков и умений по овладению аспектами иностранного языка (лексикой и грамматикой), а также видами иноязычной речевой деятельности - рецептивными (чтение, аудирование) и продуктивными (говорение, письмо) - в рамках тематики, характерной для повседневного и официального общения.

- Business English (160 часов) - организация презентаций, беседы и переговоры по телефону, планирование и проведение встреч, переговоров и совещаний, развитие навыков деловой переписки, составление факсов, запросов, резюме, основные представления о деловом этикете и о правилах поведения в различных ситуациях (на собеседовании при устройстве на работу, на переговорах, во время выступления перед аудиторией).

- Oil & Gas English (160 часов) - геология, разведка и разработка месторождений нефти и газа, бурение и эксплуатация скважин, транспорт, хранение и переработка нефти, газа и нефтепродуктов, экология, юридические и экономические аспекты нефтегазовой промышленности).

Таблица 1.

Структура занятий курса "Oil & Gas English".

Объем учебной нагрузки	Продолжительность обучения	Режим занятий	Продолжительность 1 занятия
100 аудиторных часов	7 месяцев (октябрь - май)	1 раз в неделю	3 академических часа
200 аудиторных часов	7 месяцев (октябрь - май)	2 раза в неделю	3 академических часа

В течение курса обучения используются различные учебники, в основном, написанные носителями языка [12], также, самим университетом было издано следующее пособие: "Учебно-методическое пособие по английскому языку для высших учебных заведений нефтегазового профиля – Petroleum Engineering – Нефтегазовое дело"[6]. Учебник соответствует уровню B1/B2, охватывает грамматический материал для обучения в нефтехимическом ВУЗе и предназначен для освоения базовой лексики в области нефтегазового дела, он охватывает основные лексические темы в соответствии с отраслями нефтегазового сектора: геология нефти и газа, разработка нефтяных и газовых месторождений, переработка углеводородов, транспорт и экология. Отдельный блок посвящён теме высшего нефтегазового образования, включая вопросы поиска работы и трудоустройства.

Помимо РГУ НГ им. И.М. Губкина, в Российской Федерации можно отметить такие нефтегазовые ВУЗы как Тюменский Государственный Нефтегазовый Университет (Тюм ГНГУ), Уфимский Государственный Нефтяной Технический Университет (УГНТУ), Ухтинский Государственный Технический Университет, Альметьевский Государственный Нефтяной Институт (АГНИ), Северный (Арктический) Федеральный Университет (г. Архангельск), Астраханский Государственный Технический Университет (АГТУ), Волгоградский Государственный Архитектурно-Строительный Университет, Воронежский Государственный Технический Университет, Грозненский Государственный Нефтяной Технический Университет им. акад. Миллионщикова, Дагестанский Государственный Технический Университет (Даг ГТУ), Дальневосточный Федеральный Университет и многие другие. Несмотря на наличие кафедр английского языка во всех вышеперечисленных учебных заведениях, хотелось бы отметить, что уровень знаний языка у абитуриентов, студентов и выпускников не всегда является достаточно высоким и приводит к необходимости разработки дополнительных программ обучения иностранному языку. Как уже упоминалось ранее, нефтегазовые ВУЗы, как правило, привязаны к тем или иным промышленным объектам нефтяной отрасли. В связи с этим, что касается СНГ, рассмотрим обучение студентов, аспирантов и магистров на примере Полоцкого Государственного Университета (г. Новополоцк, Республика Беларусь), а также использование обучающих пособий на примере Азербайджанской Государственной Нефтяной Академии (г. Баку, Азербайджан). Иностранные языки преподаются на всех факультетах университета, со своей спецификой для каждого направления. Преподаватели кафедры английского языка разрабатывают учебные пособия с учетом профиля будущих выпускников. Примером может служить учебно-методический комплекс для студентов специальности, являющейся одной из ключевых для работы в области нефтяной промышленности, "Машины и аппараты химических производств", составленный Н.Ю. Шишковой и

А.А. Смутькевич (Новополоцк, 2007 г.). Говоря о Азербайджане, в настоящее время на территории Азербайджана действует Бакинский нефтеперерабатывающий завод имени Гейдара Алиева (БНПЗ) – один из крупнейших нефтеперерабатывающих предприятий Закавказского региона. НПЗ полностью обеспечивает потребность Азербайджана в нефтепродуктах. Подготовка квалифицированных специалистов для завода осуществляется благодаря Азербайджанской Государственной Нефтяной Академии (АГНА). Основанная в 1900 году под названием Бакинского технического училища, сегодня Академия адаптировала учебные планы, работая в сотрудничестве с университетами за рубежом чтобы модернизировать программы. Кафедра английского языка прикреплена к геологоразведочному факульту.

От рассмотрения преподавания английского языка на территории СНГ перейдем к другим странам. Как уже подчеркивалось ранее, английский язык является интернациональным инструментом общения в нефтяной индустрии, и, что немаловажно, в отличие от России, обучение профилирующим предметам в большинстве неанглоязычных стран проводится непосредственно на английском языке. В качестве примеров можно привести такие учебные заведения, как Французский институт нефти (г. Париж, Франция), Университет Ставангера, (г.Ставангер, Норвегия), Университет Зигена, (г.Зиген, Германия), Royal Technical University (г. Стокгольм, Швеция). Многие курсы Технического университета Фрайберга (г. Фрайберг, Германия) также читаются непосредственно на английском языке.

Упоминания также заслуживает арабский мир, в частности, страны-экспортёры нефти. Так, в ВУЗах нефтяного профиля ОАЭ (например, крупнейший ВУЗ – University of the UAE, а также the American University of Dubai, The American University, Sharjah, Petroleum Institute, Abu Dhabi) и Иордании (Jordan University, Jordan University of Science and Technology, Mutah University, Albalqa Applied University) преподавание полностью ведётся на английском языке. Некоторые семинары и неформальные дискуссии могут для удобства проходить на арабском, но английский язык, тем не менее, остаётся официальным в большинстве арабских университетов. Стоит отметить, что в прошлом, до появления подобных университетов международного уровня, большинство студентов ОАЭ стремились получить более качественное высшее образование в других арабских странах, таких, как Иордания, Египет, Ирак и Сирия, а также имели возможность учиться в США, Европе и других местах.

Анализируя преподавание английского языка в ВУЗАХ России, СНГ и других странах, нужно сказать, что в России РГУ НГ им. И.М. Губкина является крупнейшим и лидирующим в странах СНГ по подготовке студентов нефтяного профиля, в нём представлено больше воз-

возможностей для изучения английского языка у студентов с разными уровнями подготовки. АГНА старается следовать в ногу со временем, ориентируясь на модели обучения в Западных университетах, в частности, ВУЗах США, и активно с ними сотрудничая. Также широко распространено применение учебников, изданных носителями языка, наряду с пособиями, созданными самими преподавателями Академии. В нефтяных ВУЗах других неанглоязычных стран мира, преподавание основных предметов проходит непосредственно на английском языке.

Так как промышленность не может существовать в изоляции, то, несмотря на экономические трудности и геополитические конфликты, российская нефтяная отрасль тесно связана с международными корпорациями. Их представительские офисы открыты и активно работают в нашей стране. Всё это требует подготовки технически грамотных выпускников ВУЗов с хорошим знанием английского языка для специальных целей. Язык для специальных целей – понятие, как правило, используемое для обозначения разновидности языка, обеспечивающей эффективную коммуникацию между специалистами той или иной сферы деятельности. Так как современные

языки для специальных целей находятся в постоянном развитии, их изучению необходимо уделять особое внимание. В этом отношении задачу усложняет то, что в российских ВУЗах обучение проводится на русском языке, и подготовка специалистов, способных к межнациональному общению, является проблемой, требующей решения. Каждый из нефтяных ВУЗов России и некоторых республик СНГ пытается решить эту задачу своим путём формирования и развития языковых и речевых навыков и умений, создания собственных программ и пособий.

В этой статье мы перечислили основные нефтяные ВУЗы России и подробно остановились на системе обучения английскому языку в крупнейшем профильном университете нашей страны и двух ВУЗах союзных государств, а именно: Российском Государственном Университете им И.М. Губкина (РГУ НГ), Азербайджанской Государственной Нефтяной Академии (АГНА) и Полоцком Государственном Университете (ПГУ). Можно заключить, что, так как РГУ НГ является лидирующим по подготовке студентов нефтяного профиля, в нём представлено больше всего возможностей для изучения английского языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Авербух, К. Я. Общая теория термина: комплексно-вариологический подход : автореф. дисс. д-ра филол. наук. М., 2005. 31 с.
2. Лейчик, В. М. Авторы работ, сыгравшие определяющую роль в развитии отечественной науки о терминах // Научно-техническая терминология : науч.-техн. реферат. сб. М., 2000. Вып. 1. С. 122.
3. Литвиненко, Г. И. Способы словообразования как фактор системности в терминологии, Вюник СумДУ, 2007. Вып. 1. Т. 1. С. 143.
4. Лотте, Д. С. Некоторые принципиальные вопросы отбора и построения научно-технических терминов. М. ; Л., 1999. С.67
5. Тетельмин, В. В. Нефть в семи проекциях. М., 2004. 13 с.
6. Т.Д. Вавилова, Т.Л. Иванова, Н.Г.Лепёшкина под редакцией заведующей иностранных языков РГУ Нефти и Газа им. И.М.Губкина, к.п.н. Е.Ю. Симаковой – Интерконтакт Наука, Москва, 2009.
7. Хомутова Т.Н. Язык для специальных целей (LSP): лингвистический аспект//Известия Российского государственного педагогического университета им.А.И.Герцена – Вып. 71 – 2008 – С.96
8. Хомутова Т.Н. Язык для специальных целей (LSP): Вопросы теории// Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика – Вып. 15 (87) / том 87 / 2007
9. American Petroleum Institute, Facts About Oil. Manual, Washington D.C, 1980
10. Hutchinson T. & Waters A. English for Specific Purposes: A learning-centered approach. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987
11. Sager J. C., Dungworth D, MacDonald P. F. English Special Languages. Principles and practice in science and technology. – Wiesbaden: Oscar Brandletter, 1980
12. Speight J.G., The Chemistry and Terminology of Petroleum, New York, 2007
13. Strevens P. Special Purpose Language Learning: A perspective//Language Teaching and Linguistics Abstracts – 1977 – №10 – P. 145–163
14. Электронный ресурс <http://www.gubkin.ru>, дата обращения 27.08.2017.

© Л.Ю. Афанасьева, Е.И. Ясюкевич, (afanasievalu@mail.ru), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,

